

ABSTRACT

Yuliantika. 2015. Error Analysis of Natural Equivalent in Translating English Short Story into Indonesian (A research conducted at the Fifth Semester Students of English Department, Universitas Negeri Gorontalo).

This research is about error analysis of natural equivalent in translating English short story into Indonesian. The purpose of this research is to identify, describe, explain and evaluate the kinds of natural equivalent error made by the fifth semester students of English Department in translating English short story into Indonesian. This research is conducted by error analysis design. The participants of this research are the fifth semester students of English Department which consist of 18 students who are selected by using purposive sampling. The findings of this research show that there are 130 numbers of natural equivalent error which are distributed from the three categories of natural equivalent problem namely lexical problem, syntactic problem and cultural problem. In the category of lexical problem, there are 11 numbers of error in meaning distribution and 33 numbers of error in lexical transfer of individual words. In the category of syntactic problems, there are 17 numbers of error in personal pronoun and 5 numbers of error in tenses. In the category of cultural problems, there are 13 numbers of error in culture-specific word and 51 numbers of error in culture-specific idiom/ proverb. From this output, it can be seen that lexical transfer of individual words and culture-specific word are the dominant subcategories of error that are made by the students in translating English short story into Indonesian.

Keyword: *Error Analysis, Natural Equivalent, Translation, Short Story*

APPROVAL SHEET

Name : Yuliantika

Student ID : 321410015

Department : English

Faculty : Letters and Culture

Title : Error Analysis of Natural Equivalent in Translating
English Short Story into Indonesian

Advisor I



Sri Rumiyatiningsih L., S.Pd, M.Pd

NIP. 19761011 200312 2 008

Advisor II

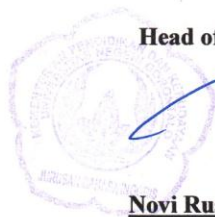


Yunita Hatibie, S.Pd, M.Pd

NIP. 19780222 200312 2 001

Legalized By

Head of English Department







Novi Rusnarty Usu, S.Pd, M.A

NIP. 19800111 200501 2 003

LEGALIZATION SHEET

Date :
Time :
Name : Yuliantika
Students ID : 321410015

No.	Examiners	Signature
1.	Prof. Dr. Kartir Lihawa, M.Pd	
2.	Zulkifli Tanipu, S.Pd, M.A	
3.	Sri Rumiyaningsih L., S.Pd, M.Pd	
4.	Yunita Hatibie, S.Pd, M.Pd	

Gorontalo, April 2015

Dean of Letters and Culture Faculty

Universitas Negeri Gorontalo



Dr. H. Harto Malik, M.Hum

NIP.19661004 199303 1 010